EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2008/2235(INI)

7.1.2009

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
1 – 127

Návrh správy
Martine Roure
(PE414.969v01-00)

o uplatňovaní v Európskej únii smernice 2003/9/ES o podmienkach pre prijímanie žiadateľov o azyl a utečencov: návštevy výboru LIBE od roku 2005 do roku 2008
(2008/2235(INI))

AM_Com_NonLegReport

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Citácia 7a (nová)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	– so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. apríla 2005 o ostrove Lampedusa;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Citácia 7b (nová)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	– so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. apríla 2006 o situácii v utečeneckých táboroch na Malte;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3 Martine Roure

Návrh uznesenia
Citácia 7c (nová)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	– so zreteľom na navrhované prepracované znenie smernice, ktorou sa ustanovujú minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl v členských štátoch (KOM(2008)0815), a na návrh revízie nariadenia Dublin II (KOM(2008)0820), ktoré spoločne

predložila Komisia 3. decembra 2008;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Zarážka 7d (nová)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	- so zreteľom na návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovujú minimálne normy pre prijímanie žiadateľov o azyl (KOM(2008)0815), vypracovaný Komisiou

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Aa (nové)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	Aa. keďže smernica 2003/9/ES sa vzťahuje na žiadateľov o azyl a utečencov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ab (nové)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	Ab. keďže základné práva, ako je právo na dôstojný život, ochrana rodinného života, prístup k zdravotnej starostlivosti a právo na odvolanie musia byť vždy zaručené;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odôvodnenie B

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
B. keďže smernica o prijímaní a smernica o konaní stanovujú členským štátom povinnosť poskytnúť žiadateľom o azyl ***písomné*** informácie o ich právach, ako aj o organizáciách, ktoré zabezpečujú pomoc; a keďže je prvoradé, aby žiadatelia o azyl a prisťahovalci, ***vzhľadom na zložitosť konaní a krátke termíny*** najmä v prípadoch urýchleného konania, *mali* k dispozícii vhodného právneho poradcu, tlmočníka a aby dostávali rozhodnut*ia*, ktoré sa ich týkajú, v jazyku, ktorému rozumejú,	B. keďže smernica o prijímaní a smernica o konaní stanovujú členským štátom povinnosť poskytnúť žiadateľom o azyl informácie o ich právach, ako aj o organizáciách, ktoré zabezpečujú pomoc; a keďže je prvoradé, aby žiadatelia o azyl a prisťahovalci *mali* najmä v prípadoch urýchleného konania k dispozícii vhodného právneho poradcu, tlmočníka a aby dostávali ***preklad*** rozhodnut*í*, ktoré sa ich týkajú, v jazyku, ktorému rozumejú,

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odôvodnenie B

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
B. keďže smernica o prijímaní a smernica	B. keďže smernica o prijímaní a smernica

o konaní stanovujú členským štátom povinnosť poskytnúť žiadateľom o azyl písomné informácie o ich právach, ako aj o organizáciách, ktoré zabezpečujú pomoc; a keďže je prvoradé, aby žiadatelia o azyl ***a prisťahovalci***, vzhľadom na zložitosť konaní a krátke termíny najmä v prípadoch urýchleného konania, mali k dispozícii vhodného právneho poradcu**,** tlmočníka a aby dostávali rozhodnutia, ktoré sa ich týkajú, v jazyku, ktorému rozumejú,	o konaní stanovujú členským štátom povinnosť poskytnúť žiadateľom o azyl písomné informácie o ich právach, ako aj o organizáciách, ktoré zabezpečujú pomoc; a keďže je prvoradé, aby žiadatelia o azyl, vzhľadom na zložitosť konaní a krátke termíny najmä v prípadoch urýchleného konania, mali k dispozícii vhodného právneho poradcu ***a v prípade potreby*** tlmočníka a aby dostávali rozhodnutia, ktoré sa ich týkajú, v jazyku, ktorému ***podľa opodstatnených predpokladov*** rozumejú,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ba (nové)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	Ba. keďže je nevyhnutné stanoviť jasné, dobre definované a jednoznačné pravidlá prijímania a zaobchádzania so žiadateľmi o azyl v súlade s pravidlami stanovenými Ženevským dohovorom, pričom treba rozlišovať medzi žiadateľmi o azyl, ekonomickými migrantmi a dočasnými utečencami,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Da (nové)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	Da. keďže situácia žiadateľov o azyl

a/alebo medzinárodnú ochranu sa podstatne líši od situácie prisťahovalcov, ktorí prišli do členských štátov nelegálne,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Martine Roure

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Db (nové)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	Db. keďže smernica 2003/9/ES o podmienkach prijímania sa vzťahuje na žiadateľov o azyl a utečencov, keďže vo viacerých navštívených strediskách sú však žiadatelia o azyl a nelegálni migranti zadržiavaní v tých istých priestoroch a keďže každému bez ohľadu na jeho právne postavenie sa musia v súlade so zásadami Charty základných práv Európskej únie a Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd zaručiť isté základné práva, ako je právo na dôstojný život, ochranu rodinného života, prístup k zdravotnej starostlivosti a právo na účinnú pomoc v prípade odvolania sa;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Jean Lambert

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Ea (nové)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	Ea. keďže nie všetky členské štáty využívajú prijímacie centrá pre všetkých alebo mnohých žiadateľov o azyl

a uprednostňujú iné možnosti založené na spoločenstve a keďže výbor LIBE ešte nepreskúmal tento aspekt postupov členských štátov,

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odôvodnenie F

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
F. keďže počas ***svojich*** návštev poslanci viackrát konštatovali, že podmienky zadržiavania boli neprípustné z hľadiska hygieny, *promiskuity, dostupných zariadení* a že zadržiavané osoby neboli pravidelne informované o dôvodoch ich zadržiavania, ich právach a stave konania;	F. keďže počas ***niektorých*** návštev poslanci viackrát konštatovali, ***ak to bolo potrebné kvôli zlým podmienkam v konkrétnom centre,*** že podmienky zadržiavania boli neprípustné z hľadiska hygieny, *preplnených priestorov a dostupného vybavenia* a že zadržiavané osoby neboli pravidelne informované o dôvodoch ich zadržiavania, ich právach a stave konania;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odôvodnenie F

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
F. keďže počas svojich návštev poslanci viackrát konštatovali, že podmienky zadržiavania boli neprípustné z hľadiska hygieny, *promiskuity, dostupných zariadení* a že zadržiavané osoby neboli pravidelne informované o dôvodoch ich zadržiavania, ich právach a stave konania;	F. keďže počas svojich návštev poslanci viackrát konštatovali, že podmienky zadržiavania boli neprípustné z hľadiska ***zdravia a*** hygieny, *preplnených priestorov a dostupného vybavenia* a že zadržiavané osoby neboli pravidelne informované o dôvodoch ich zadržiavania, ich právach

a stave konania;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Javier Moreno Sánchez

Návrh uznesenia
Odôvodnenie F

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
F. keďže počas svojich návštev poslanci viackrát konštatovali, že podmienky zadržiavania boli neprípustné z hľadiska hygieny, promiskuity, dostupných zariadení a že zadržiavané osoby neboli pravidelne informované o dôvodoch ich zadržiavania, ich právach a stave konania;	F. keďže počas svojich návštev poslanci viackrát konštatovali, že podmienky zadržiavania boli ***v niektorých strediskách*** neprípustné z hľadiska hygieny, promiskuity, dostupných zariadení a že zadržiavané osoby neboli pravidelne informované o dôvodoch ich zadržiavania, ich právach a stave konania;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Fa (nové)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	Fa. keďže zadržanie je dočasné administratívne opatrenie, ktoré sa líši od zadržania z dôvodu trestného činu,

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odôvodnenie Fa (nové)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	Fa. keďže mnohé komentáre v tomto uznesení sa nevyhnutne nevzťahujú na všetky navštívené azylové centrá a preto neplatia pre všetky krajiny,

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 1

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. vyjadruje poľutovanie nad tým, že uskutočnené návštevy ukázali, že platné smernice boli *zle uplatňované zo strany členských štátov* alebo *sa vôbec* neuplatňovali; žiada Komisiu, aby prijala potrebné opatrenia na zabezpečenie transpozície a dodržiavania smerníc;	1. vyjadruje poľutovanie nad tým, že ***niektoré*** uskutočnené návštevy ukázali, že ***niektoré*** *členské štáty nedostatočne uplatňovali* platné smernice alebo *ich* neuplatňovali *vôbec*; žiada Komisiu, aby prijala potrebné opatrenia na zabezpečenie transpozície a dodržiavania smerníc;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 1

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. vyjadruje poľutovanie nad tým, že uskutočnené návštevy ukázali, že platné smernice boli zle uplatňované zo strany členských štátov alebo sa vôbec neuplatňovali; žiada Komisiu, aby prijala potrebné opatrenia na zabezpečenie transpozície a dodržiavania smerníc;	1. vyjadruje poľutovanie nad tým, že uskutočnené návštevy ukázali, že platné smernice boli zle uplatňované zo strany členských štátov alebo sa vôbec neuplatňovali; žiada Komisiu, aby prijala potrebné opatrenia na ***nielen formálne*** zabezpečenie transpozície a dodržiavania smerníc;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 1

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. vyjadruje poľutovanie nad tým, že uskutočnené návštevy ukázali, že platné smernice ***boli zle uplatňované*** *zo strany členských štátov* alebo *sa* ***vôbec neuplatňovali***; žiada Komisiu, aby prijala potrebné opatrenia na zabezpečenie transpozície a dodržiavania smerníc;	1. vyjadruje poľutovanie nad tým, že uskutočnené návštevy ukázali, že ***mnohé*** *členské štáty* ***stále nedostatočne uplatňujú*** platné smernice alebo *ich* ***neuplatňujú vôbec***; žiada Komisiu, aby prijala potrebné opatrenia na zabezpečenie transpozície a dodržiavania smerníc;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Javier Moreno Sánchez

Návrh uznesenia
Odsek 1

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
1. vyjadruje poľutovanie nad tým, že uskutočnené návštevy ukázali, že platné smernice boli zle uplatňované zo strany členských štátov alebo sa vôbec neuplatňovali; žiada Komisiu, aby prijala potrebné opatrenia na zabezpečenie transpozície a dodržiavania smerníc;	1. vyjadruje poľutovanie nad tým, že uskutočnené návštevy ukázali, že platné smernice boli zle uplatňované zo strany ***niektorých*** členských štátov alebo sa vôbec neuplatňovali; žiada Komisiu, aby prijala potrebné opatrenia na zabezpečenie transpozície a dodržiavania smerníc;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 1a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	1a. zdôrazňuje, že zásady Charty základných práv Európskej únie a Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd by sa mali uplatňovať vždy a bez ohľadu na status príslušných občanov tretích krajín; nemôže preto akceptovať skutočnosť, že s osobou sa nezaobchádza v súlade s nimi len z dôvodu, že je nelegálnym prisťahovalcom;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 2

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. ľutuje, ***že smernica 2003/9/ES členským štátom ponechala dôležitú právomoc rozhodovať, najmä pokiaľ ide o úroveň a formu materiálnych podmienok prijímania a prístupu k zamestnaniu a zdravotnej starostlivosti, na úkor zosúladenia právnych predpisov členských štátov;***	2. ľutuje ***množstvo nedostatkov týkajúcich sa úrovne prijímacích podmienok, ktoré sú najmä dôsledkom skutočnosti, že smernica 2003/9/ES v súčasnosti členským štátom umožňuje široké možnosti, pokiaľ ide o stanovenie prijímacích podmienok na vnútroštátnej úrovni; preto víta návrh Komisie KOM (2008)0815;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 2

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
2. ľutuje, že smernica 2003/9/ES členským štátom ponechala dôležitú právomoc rozhodovať, najmä pokiaľ ide o úroveň a formu materiálnych podmienok prijímania a prístupu k zamestnaniu a zdravotnej starostlivosti, na úkor zosúladenia právnych predpisov členských štátov;	2. ľutuje, že smernica 2003/9/ES členským štátom ponechala dôležitú právomoc rozhodovať, najmä pokiaľ ide o úroveň a formu materiálnych podmienok prijímania a prístupu k zamestnaniu a zdravotnej starostlivosti, na úkor ***vzostupného*** zosúladenia právnych predpisov členských štátov;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Martine Roure

Návrh uznesenia
Odsek 2a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	2a. oceňuje návrhy Komisie týkajúce sa prepracovaného znenia smernice 2003/9/ES a vyjadruje potešenie nad tým, že uvedeným cieľom je zabezpečiť vyššie normy zaobchádzania so žiadateľmi o azyl s cieľom zaistiť im dôstojnú životnú úroveň a umožniť väčšiu harmonizáciu vnútroštátnych ustanovení týkajúcich sa podmienok prijímania;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Martine Roure

Návrh uznesenia
Odsek 2b (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	2b. vyjadruje spokojnosť s návrhom Komisie rozšíriť oblasť pôsobnosti

smernice 2003/9/ES tak, aby zahŕňala subsidiárnu ochranu, s cieľom zaručiť rovnakú úroveň práv, aká patrí medzi všetky formy medzinárodnej ochrany;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 3

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
3. vyzýva členské štáty, aby preukázali väčšiu solidaritu s krajinami, ktoré najviac čelia problémom prisťahovalectva, ktorá sa neobmedzuje len na technickú a(alebo) finančnú solidaritu; žiada Komisiu, aby preskúmala možnosť navrhnúť európsky nástroj ***rozdelenia nákladov s cieľom zaručiť lepšiu účinnosť pre členské štáty a*** vysokú úroveň ochrany ***pre*** *žiadateľov o azyl*;	3. vyzýva členské štáty, aby preukázali väčšiu solidaritu s krajinami, ktoré najviac čelia problémom prisťahovalectva, ktorá sa neobmedzuje len na technickú a(alebo) finančnú solidaritu; žiada Komisiu, aby preskúmala možnosť navrhnúť európsky nástroj ***solidarity zameraný na uvoľnenie záťaže, ktorú predstavuje vysoký počet utečencov prijatých členskými štátmi s vonkajšími hranicami, ktorý by bol založený na zásade rešpektovania želaní*** *žiadateľov o azyl* a ***zaručoval by*** vysokú úroveň ochrany;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 3

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
3. vyzýva členské štáty, aby preukázali väčšiu solidaritu s krajinami, ktoré najviac čelia problémom prisťahovalectva, ktorá sa neobmedzuje len na technickú a(alebo) finančnú solidaritu; žiada Komisiu, aby	3. vyzýva členské štáty, aby preukázali väčšiu solidaritu s krajinami, ktoré najviac čelia problémom prisťahovalectva, ktorá sa neobmedzuje len na technickú a(alebo) finančnú solidaritu; žiada Komisiu, aby

preskúmala možnosť navrhnúť európsky nástroj rozdelenia nákladov s cieľom zaručiť lepšiu účinnosť pre členské štáty a vysokú úroveň ochrany pre žiadateľov o azyl;	preskúmala možnosť navrhnúť európsky nástroj rozdelenia nákladov s cieľom zaručiť lepšiu účinnosť pre členské štáty a vysokú úroveň ochrany pre žiadateľov o azyl ***a migrantov***;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Martine Roure

Návrh uznesenia
Odsek 4

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
4. žiada Komisiu, aby zaviedla stály systém návštev a inšpekcií; vyjadruje želanie, aby výbor LIBE pokračoval vo svojich návštevách s cieľom zaručiť dodržiavanie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti podmienok prijímania;	4. žiada Komisiu, aby zaviedla stály systém návštev a inšpekcií; vyjadruje želanie, aby výbor LIBE pokračoval vo svojich návštevách s cieľom zaručiť dodržiavanie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti podmienok prijímania ***a usporadúvania každoročných rozpráv o výsledkoch týchto návštev na plenárnom zasadnutí Európskeho parlamentu***;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 4

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
4. žiada Komisiu, aby zaviedla stály systém návštev a inšpekcií; vyjadruje želanie, aby výbor LIBE pokračoval vo svojich návštevách s cieľom zaručiť dodržiavanie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti podmienok prijímania;	4. žiada Komisiu, aby ***v spolupráci s Európskym parlamentom*** zaviedla stály systém návštev a inšpekcií; vyjadruje želanie, aby výbor LIBE pokračoval vo svojich návštevách s cieľom zaručiť dodržiavanie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti podmienok

prijímania;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Jean Lambert

Návrh uznesenia
Odsek 4

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
4. žiada Komisiu, aby zaviedla stály systém návštev a inšpekcií; vyjadruje želanie, aby výbor LIBE pokračoval vo svojich návštevách s cieľom zaručiť dodržiavanie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti podmienok prijímania;	4. žiada Komisiu, aby zaviedla stály systém návštev a inšpekcií; vyjadruje želanie, aby výbor LIBE pokračoval vo svojich návštevách s cieľom zaručiť dodržiavanie právnych predpisov Spoločenstva v oblasti podmienok prijímania ***a postupov pri návrate podľa smernice o návrate***;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 5

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
5. vyjadruje poľutovanie nad nízkou kapacitou otvorených prijímacích zariadení, ktoré zaviedli niektoré členské štáty a ktoré zrejme nespĺňajú ***príslušné*** potreby;	5. vyjadruje poľutovanie nad nízkou kapacitou otvorených prijímacích zariadení, ktoré zaviedli niektoré členské štáty a ktoré zrejme nespĺňajú potreby ***migrantov***;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
6. žiada, aby sa prijímanie žiadateľov o azyl ***a prisťahovalcov*** vykonávalo prioritne v otvorených prijímacích zariadeniach; ***domnieva sa, že žiadatelia o azyl sú osobitne zraniteľní a nemali by sa nich uplatňovať opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody;***	6. žiada, aby sa prijímanie žiadateľov o azyl vykonávalo prioritne v otvorených prijímacích zariadeniach;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Jean Lambert

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
6. žiada, aby sa prijímanie žiadateľov o azyl a prisťahovalcov vykonávalo prioritne v otvorených prijímacích zariadeniach; domnieva sa, že žiadatelia o azyl sú osobitne zraniteľní a nemali by sa nich uplatňovať opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody;	6. žiada, aby sa prijímanie žiadateľov o azyl a prisťahovalcov vykonávalo prioritne v otvorených prijímacích zariadeniach ***namiesto uzavretých jednotiek***; domnieva sa, že žiadatelia o azyl sú osobitne zraniteľní a nemali by sa nich uplatňovať opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
6. žiada, aby sa prijímanie žiadateľov o azyl ***a prisťahovalcov*** vykonávalo prioritne v otvorených prijímacích zariadeniach; domnieva sa, že žiadatelia o azyl sú osobitne zraniteľní a nemali by sa nich uplatňovať opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody;	6. žiada, aby sa prijímanie žiadateľov o azyl vykonávalo prioritne v otvorených prijímacích zariadeniach; domnieva sa, že žiadatelia o azyl sú osobitne zraniteľní a nemali by sa ***v zásade*** nich uplatňovať opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
6. žiada, aby sa prijímanie žiadateľov o azyl a prisťahovalcov vykonávalo prioritne v otvorených prijímacích zariadeniach; domnieva sa, že žiadatelia o azyl sú osobitne zraniteľní a ***nemali by sa*** nich uplatňovať opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody;	6. žiada, aby sa prijímanie žiadateľov o azyl a prisťahovalcov vykonávalo prioritne v otvorených prijímacích zariadeniach; domnieva sa, že žiadatelia o azyl sú osobitne zraniteľní, ***čo je ďalší dôvod pre to, aby*** sa ***na*** nich ***neuplatňovali*** opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Javier Moreno Sánchez

Návrh uznesenia
Odsek 6

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
6. žiada, aby sa prijímanie žiadateľov o azyl a prisťahovalcov vykonávalo prioritne v ***otvorených*** prijímacích zariadeniach, domnieva sa, že žiadatelia o azyl sú osobitne zraniteľní a nemali by sa	6. žiada, aby sa prijímanie žiadateľov o azyl a prisťahovalcov vykonávalo prioritne v prijímacích zariadeniach ***podľa príkladu tých zariadení, ktoré už existujú v niektorých členských štátoch***, domnieva

nich uplatňovať opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody;	sa, že žiadatelia o azyl sú osobitne zraniteľní a nemali by sa nich uplatňovať opatrenia zahŕňajúce odňatie slobody;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 7

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
7. pripomína povinnosť členských štátov zaručiť prístup k azylovým konaniam;	7. pripomína povinnosť členských štátov zaručiť ***žiadateľom o azyl*** prístup k azylovým konaniam;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 7a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	7a. nalieha na členské štáty, aby uplatňovali smernicu o prijímaní na všetkých žiadateľov o azyl od momentu, keď vyjadria svoje želanie požiadať o ochranu v členskom štáte, a to aj v prípade, že žiadosť o azyl nebola formálne podaná;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 7b (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	7b. nalieha na Komisiu, aby pripomenula členským štátom, že odopretie alebo obmedzenie podmienok prijímania z dôvodov neuvedených v smernici o prijímaní je alebo by malo byť prísne zakázané.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 7c (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	7c. základné podmienky prijatia, ako sú strava, ubytovanie a pohotovostná lekárska starostlivosť by sa žiadateľom o azyl nikdy nemali odoprieť, keďže takýto krok môže byť porušením ich základných práv;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 8

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
8. považuje za nevyhnutné dosiahnuť rovnováhu medzi rýchlosťou konaní, znižovaním počtu nevyriešených prípadov	8. považuje za nevyhnutné dosiahnuť ***primeranú*** rovnováhu medzi rýchlosťou konaní, znižovaním počtu nevyriešených

a spravodlivým zaobchádzaním s každým individuálnym prípadom najmä v prípade urýchlených konaní;	prípadov a spravodlivým zaobchádzaním s každým individuálnym prípadom najmä v prípade urýchlených konaní;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
9. konštatuje, že informácie o konaniach sú vo veľkej väčšine v písomnej podobe a že termíny sú veľmi krátke, čo môže spôsobiť problémy s porozumením a byť prekážkou v účinnom uplatňovaní práv žiadateľov o azyl pri predkladaní ich žiadosti; žiada, aby sa žiadateľom o azyl ***a prisťahovalcom*** poskytovali brožúry vysvetľujúce ich práva vo viacerých jazykoch; žiada členské štáty, aby poskytovali informácie aj inými prostriedkami vrátane ústnej alebo televíznej podoby;	9. konštatuje, že informácie o konaniach sú vo veľkej väčšine v písomnej podobe a že termíny sú veľmi krátke, čo môže spôsobiť problémy s porozumením a byť prekážkou v účinnom uplatňovaní práv žiadateľov o azyl pri predkladaní ich žiadosti; žiada, aby sa žiadateľom o azyl poskytovali brožúry vysvetľujúce ich práva vo viacerých jazykoch; žiada členské štáty, aby poskytovali informácie aj inými prostriedkami vrátane ústnej alebo televíznej podoby;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
9. konštatuje, že informácie o konaniach sú vo veľkej väčšine v písomnej podobe a že termíny sú veľmi krátke, čo môže spôsobiť problémy s porozumením a byť prekážkou v účinnom uplatňovaní práv žiadateľov o azyl pri predkladaní ich žiadosti; žiada,	9. konštatuje, že informácie o konaniach sú vo veľkej väčšine v písomnej podobe***, ak vôbec existuje***, a že termíny sú veľmi krátke, čo môže spôsobiť problémy s porozumením a byť prekážkou v účinnom uplatňovaní práv žiadateľov o azyl pri

aby sa žiadateľom o azyl a prisťahovalcom poskytovali brožúry vysvetľujúce ich práva vo viacerých jazykoch; žiada členské štáty, aby poskytovali informácie aj inými prostriedkami vrátane ústnej alebo televíznej podoby;	predkladaní ich žiadosti; žiada, aby sa žiadateľom o azyl a prisťahovalcom poskytovali brožúry vysvetľujúce ich práva vo viacerých jazykoch; žiada členské štáty, aby poskytovali informácie aj inými prostriedkami vrátane ústnej alebo televíznej podoby ***a aby zabezpečili prítomnosť kultúrnych sprostredkovateľov v prijímacích centrách***;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
9. konštatuje, že informácie o konaniach sú vo veľkej väčšine v písomnej podobe a že termíny sú veľmi krátke, čo môže spôsobiť problémy s porozumením a byť prekážkou v účinnom uplatňovaní práv žiadateľov o azyl pri predkladaní ich žiadosti; žiada, aby sa žiadateľom o azyl a prisťahovalcom poskytovali brožúry vysvetľujúce ich práva vo viacerých jazykoch; žiada členské štáty, aby poskytovali informácie aj inými prostriedkami vrátane ústnej alebo ***televíznej*** podoby;	9. konštatuje, že informácie o konaniach sú vo veľkej väčšine v písomnej podobe a že termíny sú veľmi krátke, čo môže spôsobiť problémy s porozumením a byť prekážkou v účinnom uplatňovaní práv žiadateľov o azyl pri predkladaní ich žiadosti; žiada, aby sa žiadateľom o azyl a prisťahovalcom poskytovali brožúry vysvetľujúce ich práva vo viacerých jazykoch; žiada členské štáty, aby poskytovali informácie aj inými prostriedkami vrátane ústnej podoby alebo ***prostredníctvom internetu***;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
Rareş-Lucian Niculescu

Návrh uznesenia
Odsek 9

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
9. konštatuje, že informácie o konaniach sú vo veľkej väčšine v písomnej podobe a že termíny sú veľmi krátke, čo môže spôsobiť problémy s porozumením a byť prekážkou v účinnom uplatňovaní práv žiadateľov o azyl pri predkladaní ich žiadosti; žiada, aby sa žiadateľom o azyl a prisťahovalcom poskytovali brožúry vysvetľujúce ich práva vo ***viacerých*** jazykoch; žiada členské štáty, aby poskytovali informácie aj inými prostriedkami vrátane ústnej alebo televíznej podoby;	9. konštatuje, že informácie o konaniach sú vo veľkej väčšine v písomnej podobe a že termíny sú veľmi krátke, čo môže spôsobiť problémy s porozumením a byť prekážkou v účinnom uplatňovaní práv žiadateľov o azyl pri predkladaní ich žiadosti; žiada, aby sa žiadateľom o azyl a prisťahovalcom poskytovali brožúry vysvetľujúce ich práva ***v hlavných medzinárodných*** jazykoch ***a v jazykoch, ktorými hovorí významné množstvo žiadateľov o azyl a prisťahovalcov v príslušných členských štátoch;*** žiada členské štáty, aby poskytovali informácie aj inými prostriedkami vrátane ústnej alebo televíznej podoby;

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 10

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
10. vyjadruje znepokojenie nad nedostatkom tlmočníkov aj počas úradných rozhovorov; naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili verejnú a bezplatnú službu tlmočenia, v prípade potreby aj telefonicky;	10. vyjadruje znepokojenie nad nedostatkom tlmočníkov ***v niektorých z navštívených centier*** aj počas úradných rozhovorov; naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili verejnú a bezplatnú službu tlmočenia, v prípade potreby aj telefonicky;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Jean Lambert

Návrh uznesenia
Odsek 10

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
10. vyjadruje znepokojenie nad nedostatkom tlmočníkov aj počas úradných rozhovorov; naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili verejnú a bezplatnú službu tlmočenia, v prípade potreby aj telefonicky;	10. vyjadruje znepokojenie nad nedostatkom ***adekvátne vzdelaných*** tlmočníkov aj počas úradných rozhovorov; naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili verejnú a bezplatnú službu tlmočenia, v prípade potreby aj telefonicky;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 10

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
10. vyjadruje znepokojenie nad nedostatkom tlmočníkov aj počas úradných rozhovorov; naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili verejnú a bezplatnú službu tlmočenia, v prípade potreby aj telefonicky;	10. vyjadruje znepokojenie nad nedostatkom tlmočníkov aj počas úradných rozhovorov; naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili verejnú a bezplatnú službu tlmočenia, v prípade potreby aj telefonicky ***alebo prostredníctvom internetu***;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Rareş-Lucian Niculescu

Návrh uznesenia
Odsek 10

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
10. vyjadruje znepokojenie nad nedostatkom tlmočníkov aj počas úradných	10. vyjadruje znepokojenie nad nedostatkom tlmočníkov aj počas úradných

rozhovorov; naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili verejnú a bezplatnú službu tlmočenia, v prípade potreby aj telefonicky;	rozhovorov; naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili verejnú a bezplatnú službu tlmočenia ***v hlavných medzinárodných jazykoch a v jazykoch, ktorými sa hovorí významné množstvo žiadateľov o azyl a prisťahovalcov v príslušných členských štátoch,*** v prípade potreby aj telefonicky;

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Javier Moreno Sánchez

Návrh uznesenia
Odsek 10

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
10. vyjadruje znepokojenie nad nedostatkom tlmočníkov aj počas úradných rozhovorov; naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili verejnú a bezplatnú službu tlmočenia, v prípade potreby aj telefonicky;	10. vyjadruje znepokojenie nad ***častým*** nedostatkom tlmočníkov aj počas úradných rozhovorov; naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili verejnú a bezplatnú službu tlmočenia, v prípade potreby aj telefonicky;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 11

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
11. podporuje členské štáty, aby požiadali o finančnú pomoc z európskeho fondu pre utečencov s cieľom zlepšiť prístup k informáciám, a najmä zvýšiť počet jazykov, v ktorých sú poskytované informácie, alebo zlepšiť dostupnosť informačných prostriedkov;	11. podporuje členské štáty, aby požiadali o finančnú pomoc z európskeho fondu **– *na súvisiacich nákladoch sa budú primerane podieľať členské štáty*** **–**.pre utečencov s cieľom zlepšiť prístup k informáciám, a najmä zvýšiť počet jazykov, v ktorých sú poskytované informácie, alebo zlepšiť dostupnosť informačných prostriedkov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Rareş-Lucian Niculescu

Návrh uznesenia
Odsek 11

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
11. podporuje členské štáty, aby požiadali o finančnú pomoc z európskeho fondu pre utečencov s cieľom zlepšiť prístup k informáciám, a najmä zvýšiť počet jazykov, v ktorých sú poskytované informácie, alebo zlepšiť dostupnosť informačných prostriedkov;	11. podporuje členské štáty, aby požiadali o finančnú pomoc z európskeho fondu pre utečencov s cieľom zlepšiť prístup k informáciám, a najmä zvýšiť počet jazykov, v ktorých sú poskytované informácie, alebo zlepšiť dostupnosť informačných prostriedkov; ***žiada Komisiu, aby členským štátom zaslala informácie o finančných nástrojoch dostupných na tento účel a o súčasných osvedčených postupoch týkajúcich sa ich využitia;***

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 12

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
12. vyjadruje poľutovanie nad tým, že právna pomoc je pre žiadateľov o azyl ***a prisťahovalcov*** obmedzená a niekedy je limitovaná na poskytnutie zoznamu mien právnikov, čo spôsobuje, že osoby, ktoré nemajú dostatok finančných prostriedkov, zostávajú bez pomoci;	12. vyjadruje poľutovanie nad tým, že právna pomoc je pre žiadateľov o azyl obmedzená a niekedy je limitovaná na poskytnutie zoznamu mien právnikov, čo spôsobuje, že osoby, ktoré nemajú dostatok finančných prostriedkov, zostávajú bez pomoci;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 12

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
12. vyjadruje poľutovanie nad tým, že právna pomoc je pre žiadateľov o azyl a prisťahovalcov obmedzená a niekedy je limitovaná na poskytnutie zoznamu mien právnikov, čo spôsobuje, že osoby, ktoré nemajú dostatok finančných prostriedkov, zostávajú bez pomoci;	12. vyjadruje poľutovanie nad tým, že právna pomoc je pre žiadateľov o azyl a ***zadržaných nelegálnych*** prisťahovalcov obmedzená a niekedy je limitovaná na poskytnutie zoznamu mien právnikov, čo spôsobuje, že osoby, ktoré nemajú dostatok finančných prostriedkov, zostávajú bez pomoci;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
13. pripomína, že je obzvlášť ťažké nájsť primeranú právnu pomoc *pre zadržiavané osoby* vzhľadom na problémy pri komunikácii s okolitým prostredím;	13. pripomína, že *pre zadržiavané osoby* je obzvlášť ťažké nájsť primeranú právnu pomoc vzhľadom na problémy pri komunikácii s okolitým prostredím;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 13

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
13. pripomína, že je obzvlášť ťažké nájsť primeranú právnu pomoc pre zadržiavané osoby vzhľadom na problémy pri	13. pripomína, že je obzvlášť ťažké nájsť primeranú právnu pomoc pre zadržiavané osoby vzhľadom na problémy pri

komunikácii s okolitým prostredím;	komunikácii s okolitým prostredím ***a osobitnú povahu príslušných právnych predpisov***;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58
Rareş-Lucian Niculescu

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
14. konštatuje, že trvalý prístup k ***právnikom*** je sťažený tým, že sa zadržiavané osoby premiestňujú medzi rôznymi prijímacími alebo zadržiavacími zariadeniami;	14. konštatuje, že trvalý prístup k ***právnej pomoci*** je sťažený tým, že sa zadržiavané osoby premiestňujú medzi rôznymi prijímacími alebo zadržiavacími zariadeniami;

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
14. konštatuje, že trvalý prístup k právnikom je sťažený tým, že *sa* zadržiavané osoby premiestňujú medzi rôznymi prijímacími alebo zadržiavacími zariadeniami;	14. konštatuje, že trvalý prístup k právnikom je sťažený tým, že zadržiavané osoby *sa* premiestňujú medzi rôznymi prijímacími alebo ***administratívnymi*** zadržiavacími zariadeniami;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 14

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
14. konštatuje, že trvalý prístup k právnikom je sťažený tým, že sa ***zadržiavané osoby*** premiestňujú medzi rôznymi prijímacími ***alebo*** zadržiavacími zariadeniami;	14. konštatuje, že trvalý prístup k právnikom je sťažený tým, že ***žiadatelia o azyl*** sa premiestňujú medzi rôznymi prijímacími ***a/alebo*** zadržiavacími zariadeniami;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 16

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
16. nalieha na členské štáty, aby ***zaručili verejnú bezplatnú a účinnú právnu pomoc všetkým žiadateľom o azyl a prisťahovalcom;***	16. nalieha na členské štáty, aby ***zabezpečili prístup k bezplatnej právnej pomoci a/alebo zastupovaniu v prípadoch, keď si žiadatelia o azyl nemôžu dovoliť zaplatiť súvisiace náklady;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 16

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
16. nalieha na členské štáty, aby zaručili verejnú bezplatnú a účinnú právnu pomoc ***všetkým*** žiadateľom o azyl a prisťahovalcom;	16. nalieha na ***tie*** členské štáty, ***ktoré tak zatiaľ nerobia,*** aby zaručili verejnú bezplatnú a účinnú právnu pomoc ***tak*** žiadateľom o azyl***, ako aj zadržaným***

nelegálnym prisťahovalcom;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
17. vyjadruje poľutovanie nad tým, že vo väčšine navštívených zadržiavacích centier sa žiadatelia o azyl ***a prisťahovalci*** pravidelne sťažujú na nedostatočnú a neprimeranú lekársku starostlivosť, problémy s návštevou lekárov alebo s komunikáciou s lekármi, na nedostatok osobitnej starostlivosti (najmä o tehotné ženy, obete mučenia) a liekov;	17. vyjadruje poľutovanie nad tým, že vo väčšine navštívených zadržiavacích centier sa žiadatelia o azyl pravidelne sťažujú na nedostatočnú a neprimeranú lekársku starostlivosť, problémy s návštevou lekárov alebo s komunikáciou s lekármi, na nedostatok osobitnej starostlivosti (najmä o tehotné ženy, obete mučenia) a liekov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 17

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
17. vyjadruje poľutovanie nad tým, že vo väčšine navštívených zadržiavacích centier sa žiadatelia o azyl a prisťahovalci pravidelne sťažujú na nedostatočnú a neprimeranú lekársku starostlivosť, problémy s návštevou lekárov alebo s komunikáciou s lekármi, na nedostatok osobitnej starostlivosti (najmä o tehotné ženy, obete mučenia) a liekov;	17. vyjadruje poľutovanie nad tým, že vo väčšine navštívených zadržiavacích centier sa žiadatelia o azyl a prisťahovalci pravidelne sťažujú na nedostatočnú a neprimeranú lekársku starostlivosť, problémy s návštevou lekárov alebo s komunikáciou s lekármi, na nedostatok osobitnej starostlivosti (najmä o tehotné ženy, obete mučenia) a ***vhodných*** liekov;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
18. žiada členské štáty, aby rozšírili *v súčasnosti poskytovanú* lekársku starostlivosť tak, aby sa neobmedzovala iba na prvú pomoc, a aby *zaručili* aj duševné zdravie;	18. žiada členské štáty, aby rozšírili lekársku starostlivosť *poskytovanú* ***žiadateľom o azyl a migrantom*** *v súčasnosti* tak, aby sa neobmedzovala iba na prvú pomoc, a aby *poskytovali* aj *starostlivosť* duševné zdravie; ***upozorňuje, že právo na zdravotnú a lekársku starostlivosť patrí medzi najzákladnejšie individuálne práva;***

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 18

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
18. žiada členské štáty, aby rozšírili v súčasnosti poskytovanú lekársku starostlivosť tak, aby sa neobmedzovala iba na prvú pomoc, a aby *zaručili* aj duševné zdravie;	18. žiada členské štáty, aby rozšírili v súčasnosti poskytovanú lekársku starostlivosť tak, aby sa neobmedzovala iba na prvú pomoc, a aby *zabezpečili* aj ***psychologické poradenstvo a*** *starostlivosť* o duševné zdravie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
19. žiada Komisiu, aby navrhla zmenu článku 10 smernice 2003/9/ES s cieľom umožniť lepší prístup na trh práce;	***vypúšťa sa***

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 19

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
19. ***žiada Komisiu, aby navrhla zmenu článku 10 smernice 2003/9/ES s cieľom umožniť lepší prístup na trh práce;***	19. ***víta návrh Komisie na odstránenie prekážok v prístupe na pracovný trh a umožnenie prístupu k zamestnaniu po období šiestich mesiacov od podania žiadosti o medzinárodnú ochranu***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odsek 20

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
20. žiada členské štáty, aby nepresadzovali právne alebo administratívne obmedzenia, ktoré by bránili prístupu na trh práce;	***vypúšťa sa***

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 20

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
20. žiada členské štáty, aby ***nepresadzovali*** právne alebo administratívne *obmedzenia*, ktoré by bránili prístupu na trh práce;	20. žiada členské štáty, aby ***obmedzili*** právne alebo administratívne *prekážky*, ktoré by bránili prístupu na trh práce;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 21

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
21. uznáva významnú činnosť *združení*, čo sa týka pomoci žiadateľom o azyl ***a nelegálnym migrantom***;	21. uznáva významnú činnosť *rôznych združení*, čo sa týka pomoci žiadateľom o azyl;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72
Jean Lambert

Návrh uznesenia
Odsek 21a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	21a. vyzýva členské štáty, aby sa poučili z osvedčených postupov vyvinutých v rámci časti programu EQUAL venujúcemu sa žiadateľom o azyl, ktoré sa týkajú prípravy pracovného trhu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73
Martine Roure

Návrh uznesenia
Odsek 22

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
22. žiada členské štáty, aby ***združeniam*** zabezpečili prístup k ***žiadateľom o azyl a nelegálnym migrantom bez právnych alebo administratívnych prekážok vrátane prístupu k tým***, ***ktorí sú v zadržiavacích centrách***;	22. žiada členské štáty, aby ***bez právnych alebo administratívnych prekážok žiadateľom o azyl a nelegálnym migrantom*** zabezpečili prístup k ***pomoci pri ochrane svojich práv zo strany subjektov nezávislých od vnútroštátnych orgánov, a to aj počas pobytu v zadržiavacom stredisku***, ***vyzýva členské štáty, aby organizáciám občianskej spoločnosti zaručili právny nárok na prístup k miestam, kde sú zadržiavaní cudzí štátni príslušníci***;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odsek 22

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
22. žiada členské štáty, aby združeniam zabezpečili prístup k žiadateľom o azyl a nelegálnym migrantom ***bez právnych alebo administratívnych prekážok*** vrátane prístupu k tým, ktorí sú v zadržiavacích centrách;	22. žiada členské štáty, aby združeniam zabezpečili prístup k žiadateľom o azyl a nelegálnym migrantom vrátane prístupu k tým, ktorí sú v zadržiavacích centrách;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 22

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
22. žiada členské štáty, aby združeniam zabezpečili prístup k žiadateľom o azyl ***a nelegálnym migrantom*** bez právnych alebo administratívnych prekážok vrátane prístupu k tým, ktorí sú v zadržiavacích centrách;	22. žiada členské štáty, aby združeniam zabezpečili prístup k žiadateľom o azyl bez právnych alebo administratívnych prekážok vrátane prístupu k tým, ktorí sú v zadržiavacích centrách;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76
Javier Moreno Sánchez

Návrh uznesenia
Odsek 22

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
22. žiada členské štáty, aby ***združeniam*** zabezpečili prístup ***k žiadateľom o azyl a nelegálnym migrantom*** bez právnych alebo administratívnych prekážok ***vrátane prístupu k tým, ktorí sú v zadržiavacích centrách***;	22. žiada členské štáty, aby ***mimovládnym organizáciám, ktorých cieľom je pomáhať cudzincom pri uplatňovaní svojich práv,*** zabezpečili prístup bez právnych alebo administratívnych prekážok;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 22a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	22a. vyzýva členské štáty, aby sa za žiadnych okolností neuchyľovali k zadržiavaniu žiadateľov o azyl, keďže

	ide tak či tak o zraniteľné osoby, ktoré potrebujú ochranu;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
23. ľutuje, že sa členské štáty čoraz viac uchyľujú k zadržiavaniu; pripomína, že zadržiavanie ***musí byť až posledným opatrením, ak sa preukáže, že žiadne iné opatrenie nezahŕňajúce odňatia slobody nemalo požadovaný účinok,*** musí mať stanovený cieľ (napríklad vyhostenie) a dĺžka zadržania musí byť obmedzená len na výkon tohto cieľa;	23. ľutuje, že sa členské štáty čoraz viac uchyľujú k zadržiavaniu; pripomína, že zadržiavanie musí mať stanovený cieľ (napríklad vyhostenie) a dĺžka zadržania musí byť obmedzená len na výkon tohto cieľa;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
23. ľutuje, že *sa* členské štáty čoraz viac uchyľujú k zadržiavaniu; ***pripomína,*** že zadržiavanie musí byť až posledným opatrením***, ak sa preukáže, že žiadne iné opatrenie nezahŕňajúce odňatia slobody nemalo požadovaný účinok, musí mať stanovený cieľ (napríklad vyhostenie) a dĺžka zadržania musí byť obmedzená len na výkon tohto cieľa;***	23. ľutuje, že ***mnohé*** členské štáty *sa* čoraz viac uchyľujú k zadržiavaniu; ***zdôrazňuje, že osoba by nemala byť zadržiavaná len zo samotného dôvodu, že hľadá medzinárodnú ochranu; zdôrazňuje***, že zadržiavanie musí byť až posledným opatrením ***na čo najkratšie možné obdobie a len v prípadoch, keď sa nedajú uplatniť iné, menej donucovacie opatrenia, a na základe individuálneho posúdenia každého prípadu;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
23. ľutuje, že sa členské štáty čoraz viac uchyľujú k zadržiavaniu; pripomína, že zadržiavanie musí byť až posledným opatrením, ak sa preukáže, že žiadne iné opatrenie nezahŕňajúce odňatia slobody nemalo požadovaný účinok, musí mať stanovený cieľ (napríklad vyhostenie) a dĺžka zadržania musí byť obmedzená len na výkon tohto cieľa;	23. ľutuje, že sa členské štáty čoraz viac uchyľujú k zadržiavaniu; pripomína, že zadržiavanie musí byť až posledným opatrením, ak sa preukáže, že žiadne iné opatrenie nezahŕňajúce odňatia slobody nemalo požadovaný účinok, musí mať stanovený cieľ (napríklad vyhostenie) a dĺžka zadržania musí byť ***primeraná a*** obmedzená len na výkon tohto cieľa;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 23

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
23. ľutuje, že sa členské štáty čoraz viac uchyľujú k zadržiavaniu; pripomína, že zadržiavanie musí byť až posledným opatrením, ak sa preukáže, že žiadne iné opatrenie nezahŕňajúce odňatia slobody nemalo požadovaný účinok, musí mať stanovený cieľ (napríklad vyhostenie) a dĺžka zadržania musí byť obmedzená len na výkon tohto cieľa;	*(netýka sa slovenskej verzie)*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82
Martine Roure

Návrh uznesenia
Odsek 23a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	23a. berie na vedomie návrhy Komisie na stanovenie pravidiel upravujúcich zadržanie osôb s cieľom zabezpečiť plnenie zásady, podľa ktorej sa nesmie žiadna osoba zadržať len preto, že žiada medzinárodnú ochranu, a že každé zadržanie musí byť nevyhnutné, primerané a musí sa vždy posudzovať jednotlivo;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 24

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
24. pripomína, že článok 5 EDĽP udeľuje právo odvolať sa proti opatreniu zahŕňajúcemu odňatie slobody; žiada, aby každý zadržiavaný občan tretej krajiny mohol uskutočniť takéto odvolanie;	*(netýka sa slovenskej verzie)*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 24

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
24. pripomína, že článok 5 EDĽP udeľuje	24. pripomína, že článok 5 EDĽP udeľuje

právo odvolať sa proti opatreniu zahŕňajúcemu odňatie slobody; žiada, aby každý zadržiavaný ***občan tretej krajiny*** mohol *uskutočniť takéto odvolanie*;	právo odvolať sa proti opatreniu zahŕňajúcemu odňatie slobody; žiada, aby každý zadržiavaný ***žiadateľ o azyl*** mohol *využiť toto právo*;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 24

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
24. pripomína, že článok 5 EDĽP udeľuje právo odvolať sa proti opatreniu zahŕňajúcemu odňatie slobody; žiada, aby každý zadržiavaný občan tretej krajiny mohol *uskutočniť takéto odvolanie*;	24. pripomína, že článok 5 EDĽP udeľuje právo odvolať sa proti opatreniu zahŕňajúcemu odňatie slobody; žiada, aby každý zadržiavaný občan tretej krajiny mohol *využiť toto právo* ***pred súdnym orgánom***;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odsek 25

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
25. je znepokojený väzenskými podmienkami , v ktorých sú zadržiavaní ***nelegálni migranti a*** žiadatelia o azyl, hoci nespáchali žiadny zločin; žiada, aby boli tieto osoby zadržiavané v odlišných budovách s cieľom zabezpečiť ich bezpečnosť;	25. je znepokojený väzenskými podmienkami , v ktorých sú zadržiavaní žiadatelia o azyl, hoci nespáchali žiadny zločin; žiada, aby boli tieto osoby zadržiavané v odlišných budovách s cieľom zabezpečiť ich bezpečnosť;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 25

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
25. je znepokojený väzenskými podmienkami , v ktorých sú zadržiavaní ***nelegálni migranti a*** žiadatelia o azyl, hoci nespáchali žiadny zločin; žiada, aby boli tieto osoby zadržiavané v ***odlišných*** budovách s cieľom zabezpečiť ich *bezpečnosť*;	25. je znepokojený ***takmer*** väzenskými podmienkami ***v niektorých z navštívených zadržiavacích centier***, v ktorých sú zadržiavaní žiadatelia o azyl ***a nelegálni prisťahovalci***, hoci nespáchali žiadny zločin; žiada, aby boli tieto osoby zadržiavané v budovách***, ktoré nie sú väzenskými budovami,*** s cieľom zabezpečiť ich *ochranu*;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 25

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
25. je znepokojený väzenskými podmienkami , v ktorých sú zadržiavaní nelegálni migranti a žiadatelia o azyl, hoci nespáchali žiadny zločin; žiada, aby boli tieto osoby zadržiavané v odlišných budovách s cieľom zabezpečiť ich *bezpečnosť*;	25. je znepokojený väzenskými podmienkami , v ktorých sú zadržiavaní nelegálni migranti a žiadatelia o azyl, hoci nespáchali žiadny zločin; žiada, aby boli tieto osoby zadržiavané v oddelených ***otvorených*** budovách s cieľom zabezpečiť ich *ochranu* ***a poskytnúť im pomoc***;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 27

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
27. konštatuje, že prístup k zdravotnej starostlivosti, a najmä k psychologickej starostlivosti, je často sťažený v dôsledku väzenských ***podmienok***; žiada členské *štát*, aby zaručili primeranú a ***nezávislú*** lekársku starostlivosť vrátane psychologickej pomoci v zadržiavacích centrách cez deň i v noci;	27. konštatuje, že prístup k zdravotnej starostlivosti, a najmä k psychologickej starostlivosti, je často sťažený, ***keďže niektoré zadržiavacie centrá sa nachádzajú vo*** väzenských ***zariadeniach***; žiada členské *štáty*, aby zaručili primeranú a lekársku starostlivosť vrátane psychologickej pomoci v zadržiavacích centrách cez deň i v noci;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odsek 27

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
27. konštatuje, že prístup k zdravotnej starostlivosti, a najmä k psychologickej starostlivosti, je často sťažený v dôsledku väzenských podmienok; žiada členské *štát*, aby zaručili ***primeranú a nezávislú lekársku starostlivosť vrátane psychologickej pomoci*** v zadržiavacích centrách ***cez deň i v noci***;	27. konštatuje, že prístup k zdravotnej starostlivosti, a najmä k psychologickej starostlivosti, je často sťažený v dôsledku väzenských podmienok; žiada členské *štáty*, aby zaručili ***účinnú pohotovostnú službu*** v zadržiavacích centrách ***tak, aby lekárska a psychologická starostlivosť boli dostupné rýchlo a kedykoľvek***;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91
Rareş-Lucian Niculescu

Návrh uznesenia
Odsek 27

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
27. konštatuje, že prístup k zdravotnej starostlivosti, a najmä k psychologickej	27. konštatuje, že prístup k zdravotnej starostlivosti, a najmä k psychologickej

starostlivosti, je často sťažený v dôsledku väzenských podmienok; žiada členské *štát*, aby zaručili primeranú ***a nezávislú*** lekársku starostlivosť vrátane psychologickej pomoci v zadržiavacích centrách cez deň i v noci;	starostlivosti, je často sťažený v dôsledku väzenských podmienok; žiada členské *štáty*, aby zaručili primeranú lekársku starostlivosť vrátane psychologickej pomoci v zadržiavacích centrách cez deň i v noci;

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odsek 28

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
28. vyzýva členské štáty, aby ***zlepšili kontakt s vonkajším svetom a aby umožnili*** pravidelné návštevy zlepšením prístupu k telefónu a rozšírením ***prístupu*** k internetu vo všetkých centrách;	28. žiada členské štáty, aby ***umožnili*** pravidelné návštevy, ***rozšírili*** prístup k telefónu a ***za určitých podmienok umožnili používanie*** internetu vo všetkých centrách;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 28

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
28. vyzýva členské štáty, aby zlepšili kontakt s vonkajším svetom a aby umožnili pravidelné návštevy zlepšením prístupu k telefónu a *rozšírením prístupu* k internetu vo všetkých centrách;	28. vyzýva členské štáty, aby zlepšili kontakt s vonkajším svetom a aby umožnili pravidelné návštevy zlepšením prístupu k telefónu a *sprístupnením* internetu ***bezplatne*** vo všetkých centrách;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 28

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
28. vyzýva členské štáty, aby zlepšili kontakt s vonkajším svetom a aby umožnili pravidelné návštevy zlepšením prístupu k telefónu a *rozšírením prístupu* k internetu vo všetkých centrách;	28. vyzýva členské štáty, aby ***tam, kde je to možné,*** zlepšili kontakt s vonkajším svetom a aby umožnili pravidelné návštevy zlepšením prístupu k telefónu a *sprístupnením* internetu vo všetkých centrách;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95
Rareş-Lucian Niculescu

Návrh uznesenia
Odsek 28

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
28. vyzýva členské štáty, aby zlepšili kontakt s vonkajším svetom a aby umožnili pravidelné návštevy zlepšením prístupu k telefónu a rozšírením prístupu k internetu vo všetkých centrách;	28. vyzýva členské štáty, aby zlepšili kontakt s vonkajším svetom a aby umožnili pravidelné návštevy zlepšením prístupu k telefónu a rozšírením prístupu k internetu ***a masmédiám*** vo všetkých centrách;

Or. ro

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96
Martine Roure

Návrh uznesenia
Odsek 28a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	28a. žiada členské štáty, aby zverejňovali výročné správy o počte uzavretých zadržiavacích stredísk, ich mieste a

fungovaní a počte zadržiavaných osôb;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 28b (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	28b. žiada členské štáty, aby Európsky parlament a občiansku spoločnosť informovali o situácii v týchto zadržiavacích strediskách, najmä o ich existencii, počte a fungovaní, a to formou výročných správ predkladaných na špeciálnych vypočutiach Európskeho parlamentu, na ktoré budú pozývaní zástupcovia združení občianskej spoločnosti, ktoré sa zaoberajú problematikou zadržiavaných osôb;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98
Martine Roure

Návrh uznesenia
Odsek 28c (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	28c. žiada členské štáty, aby zabezpečili pravidelné kontroly uzatvorených zadržiavacích stredísk a podmienok, v ktorých zadržiavané osoby žijú, prostredníctvom vytvorenia inštitúcie medzinárodného sprostredkovateľa pre vnútroštátne zadržiavacie strediská;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 29

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
29. pripomína, že najvyšší záujem dieťaťa musí byť *v centre* každého prijatého rozhodnutia alebo opatrenia, ktoré sa týka maloletej osoby v súlade s Dohovorom o právach dieťaťa;	29. pripomína, že najvyšší záujem dieťaťa musí byť ***prioritne*** *stredobodom* každého prijatého rozhodnutia alebo opatrenia, ktoré sa týka maloletej osoby v súlade s Dohovorom o právach dieťaťa;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100
Javier Moreno Sánchez

Návrh uznesenia
Odsek 29

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
29. pripomína, že najvyšší záujem dieťaťa musí byť v centre každého prijatého rozhodnutia alebo opatrenia, ktoré sa týka maloletej osoby v súlade s Dohovorom o právach dieťaťa;	29. pripomína, že najvyšší záujem dieťaťa musí byť v centre každého prijatého rozhodnutia alebo opatrenia, ktoré sa týka maloletej osoby v súlade s Dohovorom o právach dieťaťa; ***pripomína potrebu prijať opatrenia a zabezpečiť prostriedky potrebné na ochranu maloletých osôb bez sprievodu dospelej osoby, či už sú to utečenci alebo nie;***

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101
Jean Lambert

Návrh uznesenia
Odsek 29a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	29a. vyzýva členské štáty, aby zvážili vytvorenie nezávislých verejných orgánov na monitorovanie noriem a podmienok v uzavretých centrách, ako aj zavedenie úradného systému kontrol, z ktorých budú zverejňovať správy;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102
Jeanine Hennis-Plasschaert, Jean Lambert

Návrh uznesenia
Odsek 30

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
30. žiada, aby sa zadržiavanie maloletých ***migrantov a žiadateľov o azyl*** *v zásade* zakázalo *a* aby sa k zadržiavaniu maloletých s ich rodičmi pristupovalo len výnimočn*é* a aby jeho cieľom bola záruka najvyššieho záujmu dieťaťa;	30. žiada, aby sa zadržiavanie maloletých zakázalo *z princípu,* aby sa k zadržiavaniu maloletých s ich rodičmi pristupovalo len výnimočn*e* a aby jeho cieľom bola záruka najvyššieho záujmu dieťaťa;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odsek 30

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
30. žiada, aby sa zadržiavanie ***maloletých migrantov a*** žiadateľov o azyl v zásade zakázalo a aby sa k zadržiavaniu maloletých s ich rodičmi pristupovalo len výnimočné a aby jeho cieľom bola záruka najvyššieho záujmu dieťaťa;	30. žiada, aby sa zadržiavanie žiadateľov o azyl v zásade zakázalo a aby sa k zadržiavaniu maloletých s ich rodičmi pristupovalo len výnimočné a aby jeho cieľom bola záruka najvyššieho záujmu dieťaťa;

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 30

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
30. žiada, aby sa zadržiavanie maloletých migrantov a žiadateľov o azyl ***v zásade*** zakázalo a aby sa k zadržiavaniu maloletých s ich rodičmi pristupovalo len výnimočné a aby jeho cieľom bola záruka najvyššieho záujmu dieťaťa;	30. žiada, aby sa zadržiavanie maloletých migrantov a žiadateľov o azyl zakázalo a aby sa k zadržiavaniu maloletých s ich rodičmi pristupovalo len výnimočné a aby jeho ***jediným*** cieľom bola záruka najvyššieho záujmu dieťaťa;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 31a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	31a. vyzýva členské štáty, aby presadzovali odporúčanie Výboru OSN pre práva dieťaťa o zákaze všetkých foriem fyzických trestov, a to aj v rámci rodiny, a najmä v prípade, keď sú deti zadržiavané;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 32

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
32. pripomína, že všetky maloleté osoby majú právo na vzdelávanie bez ohľadu na to, či sú v ich krajne pôvodu alebo nie; žiada členské štáty, aby zaručili toto právo aj v prípade, že je maloletá osoba zadržiavaná; žiada, aby sa prístup k vzdelávaniu poskytoval v spoločenstve ***a bez akéhokoľvek administratívneho obmedzenia, ktorého dôsledkom by bolo oddelenie cudzích maloletých osôb,*** s cieľom zabezpečiť najlepšie *začlenenie* detí a ich rodín;	32. pripomína, že všetky maloleté osoby majú právo na vzdelávanie bez ohľadu na to, či sú v ich krajne pôvodu alebo nie; žiada členské štáty, aby zaručili toto právo aj v prípade, že je maloletá osoba zadržiavaná; žiada, aby sa prístup k vzdelávaniu poskytoval ***priamo*** v spoločenstve ***vhodným spôsobom zodpovedajúcim hodnoteniu úrovne vedomostí detí a aby sa zároveň vyvinuli prechodné modely umožňujúce nadobudnutie potrebných jazykových vedomostí na bežné vzdelávanie*** s cieľom zabezpečiť najlepšie *možné začlenenie* detí a ich rodín;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 32

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
32. pripomína, že všetky maloleté osoby majú právo na vzdelávanie bez ohľadu na to, či sú v ich krajne pôvodu alebo nie; žiada členské štáty, aby zaručili toto právo aj v prípade, že je maloletá osoba zadržiavaná; žiada, aby sa prístup k vzdelávaniu poskytoval v spoločenstve a bez akéhokoľvek administratívneho obmedzenia, ktorého dôsledkom by bolo oddelenie cudzích maloletých osôb, s cieľom zabezpečiť najlepšie začlenenie detí a ich rodín;	*(netýka sa slovenskej verzie)*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 34

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
34. žiada, aby členské štáty zaručili, že maloleté osoby bez sprievodu a rodiny sú ubytované v oddelených ***centrách aj*** *v prípade****, že sú zadržiavané, aby sa zabránilo promiskuite s inými dospelými osobami a aby sa zaručil prístup k chránenému prostrediu***;	34. žiada, aby členské štáty zaručili, že maloleté osoby bez sprievodu a rodiny sú *v prípade* ***zadržania*** ubytované v oddelených ***ubytovacích priestoroch, aby sa zaručilo adekvátne súkromie a rodinný život v súlade s článkom 8 EDĽP, ako aj ochranné prostredie pre deti;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 35

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
35. vyjadruje želanie, aby všetky osoby, ktoré pracujú s maloletými osobami a s maloletými osobami bez sprievodu, absolvovali osobitnú odbornú prípravu primeranú k situácii detí;	35. vyjadruje želanie, aby všetky osoby, ktoré pracujú s maloletými osobami a s maloletými osobami bez sprievodu, absolvovali osobitnú odbornú prípravu primeranú k situácii detí; ***domnieva sa, že mimovládne organizácie, ktoré sa v tejto oblasti špecializujú, by mohli k tomu vo veľkej miere prispieť;***

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 36

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
36. žiada, aby sa pre každú *maloletú osobu* menoval nezávislý právny zástupca, ktorý by dbal na jej ochranu; žiada, aby sa jasne vymedzili právomoci a úloha právneho zástupcu;	36**.** žiada, aby sa pre každú *maloletú osobu bez sprievodu* menoval nezávislý právny zástupca, ktorý by dbal na jej ochranu ***tak v čakacích priestoroch na letiskách, železničných staniciach, ako aj na celom území členských štátov***; žiada, aby sa jasne vymedzili právomoci a úloha právneho zástupcu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 37

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
37. vyzýva Komisiu, aby ***stanovila povinnosti identifikácie a vyhľadávania člena rodiny v Európskej únii, aby sa zabezpečilo, že maloletá osoba bez sprievodu sa bude môcť pripojiť k členovi svojej rodiny, ak je to v jej záujme;***	37. vyzýva Komisiu ***a členské štáty***, aby ***zaviedli aktívnu povinnosť vyhľadávať rodinných príslušníkov, a to aj pre organizácie, ako sú Červený kríž a Červený polmesiac;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112
Jean Lambert

Návrh uznesenia
Odsek 37

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
37. vyzýva Komisiu, aby stanovila povinnosti identifikácie a vyhľadávania člena rodiny ***v Európskej únii***, aby sa zabezpečilo, že maloletá osoba bez sprievodu sa bude môcť pripojiť k členovi	37. vyzýva Komisiu, aby stanovila povinnosti identifikácie a vyhľadávania člena rodiny v ***súčinnosti s príslušnými medzinárodnými orgánmi***, aby sa zabezpečilo, že maloletá osoba bez

svojej rodiny, ak je to v jej záujme;	sprievodu sa bude môcť pripojiť k členovi svojej rodiny, ak je to v jej záujme;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 37

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
37. vyzýva Komisiu, aby stanovila povinnosti identifikácie a vyhľadávania člena rodiny v Európskej únii, aby sa zabezpečilo, že maloletá osoba bez sprievodu sa bude môcť pripojiť k členovi svojej rodiny, ak je to v jej záujme;	37. vyzýva Komisiu, aby stanovila povinnosti identifikácie a vyhľadávania člena rodiny v Európskej únii, aby sa zabezpečilo, že maloletá osoba bez sprievodu sa bude môcť pripojiť k členovi svojej rodiny, ak je to v jej záujme ***a ak o to požiada***;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 37

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
37. vyzýva Komisiu, aby stanovila povinnosti identifikácie a vyhľadávania člena rodiny v Európskej únii, aby sa zabezpečilo, že maloletá osoba bez sprievodu sa bude môcť pripojiť k členovi svojej rodiny, ak je to v jej záujme;	*(netýka sa slovenskej verzie)*

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 38

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
38. je znepokojený javom zmiznutých maloletých osôb bez sprievodu; žiada ***Komisiu a*** členské štáty, aby ***zaviedli harmonizovaný systém zberu údajov a štatistického spracovania týkajúci sa*** identifikácie a pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu s cieľom potlačiť tento jav;	38. je znepokojený javom zmiznutých maloletých osôb bez sprievodu; žiada členské štáty, aby ***zbierali*** údaje a *vypracúvali* štatistiky ***v súlade s článkom 4(3)(a) nariadenia 862/2007/ES, ktoré sa týka*** identifikácie a pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu s cieľom potlačiť tento jav;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 38

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
38. je znepokojený javom zmiznutých maloletých osôb bez sprievodu; žiada Komisiu a členské štáty, aby zaviedli harmonizovaný systém zberu údajov a štatistického spracovania týkajúci sa identifikácie a pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu s cieľom potlačiť tento jav;	38. je znepokojený javom zmiznutých maloletých osôb bez sprievodu; žiada Komisiu a členské štáty, aby zaviedli harmonizovaný systém zberu údajov a štatistického spracovania týkajúci sa identifikácie a pomoci poskytovanej maloletým osobám bez sprievodu s cieľom potlačiť tento jav; ***domnieva sa, že najlepší spôsob ako zamedziť zmiznutiu maloletých, je poskytnúť im vhodné prijímacie zariadenia, v ktorých sa budú môcť aj vzdelávať podľa ich veku (školská dochádzka, odborné vzdelávanie atď.);***

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Odsek 39

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
39. žiada Komisiu a členské štáty, aby zaviedli harmonizovaný a spoľahlivý mechanizmus identifikácie maloletých osôb bez sprievodu a spoločné pravidlá sporov týkajúcich sa veku; pripomína v tejto súvislosti, že počas konania sporu týkajúceho sa veku sa príslušná osoba musí zásadne považovať za maloletú až do skončenia konania, a teda sa s ňou musí zaobchádzať ako s maloletou osobou;	39. žiada Komisiu a členské štáty, aby zaviedli harmonizovaný a spoľahlivý mechanizmus identifikácie maloletých osôb bez sprievodu ***prostredníctvom najnovších technológií, ako je využitie biometrických údajov,*** a spoločné pravidlá sporov týkajúcich sa veku; pripomína v tejto súvislosti, že počas konania sporu týkajúceho sa veku sa príslušná osoba musí zásadne považovať za maloletú až do skončenia konania, a teda sa s ňou musí zaobchádzať ako s maloletou osobou;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 39

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
39. žiada Komisiu a členské štáty, aby zaviedli harmonizovaný a spoľahlivý mechanizmus identifikácie maloletých osôb bez sprievodu a spoločné pravidlá sporov týkajúcich sa veku; pripomína v tejto súvislosti, že počas konania sporu týkajúceho sa veku sa príslušná osoba musí zásadne považovať za maloletú až do skončenia konania, a teda sa s ňou musí zaobchádzať ako s maloletou osobou;	39. žiada Komisiu a členské štáty, aby zaviedli harmonizovaný a spoľahlivý mechanizmus identifikácie maloletých osôb bez sprievodu a spoločné pravidlá sporov týkajúcich sa veku; pripomína v tejto súvislosti, že počas konania sporu týkajúceho sa veku sa príslušná osoba musí zásadne považovať za maloletú až do skončenia konania, a teda sa s ňou musí zaobchádzať ako s maloletou osobou a ***že ak kedykoľvek existujú dôvodné pochybnosti týkajúce sa veku maloletého, musia byť v jeho prospech;***

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119
Jeanine Hennis-Plasschaert

Návrh uznesenia
Odsek 40

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
40. pripomína, že článok 8 EDĽP zaručuje rešpektovanie súkromného a rodinného života; žiada členské štáty, aby chránili jednotu rodiny;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120
Nicolae Vlad Popa

Návrh uznesenia
Článok 40a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	40a. upozorňuje, že politika zlučovania rodín je vhodná, pokiaľ je obmedzená základných členov rodiny;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 41

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
41. vyzýva členské štáty, aby pred tým, než začnú zadržiavať rodinu s maloletými osobami, preskúmali ***každé iné primerané*** *opatrenie ako opatrenie zahŕňajúce odňatie slobody* a aby dokázali***, že nie je***	41. vyzýva členské štáty, aby pred tým, než začnú zadržiavať rodinu s maloletými osobami, preskúmali ***alternatívne*** *opatrenia k zadržaniu* a aby dokázali, ***že zvažované alternatívy nie sú*** účinné;

účinné;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 42

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
42. vyjadruje želanie, aby rodiny žiadajúce o azyl mali prístup k službám starostlivosti o rodinu a deti a k návštevám lekárov špecializovaných na ochranu detí;	42. vyjadruje želanie, aby rodiny žiadajúce o azyl ***a migranti*** mali prístup k službám starostlivosti o rodinu a deti a k návštevám lekárov špecializovaných na ochranu detí;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123
Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Návrh uznesenia
Odsek 43

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
43. žiada ***Komisiu***, aby ***stanovila*** spoločné ***povinné*** normy pre identifikáciu zraniteľných osôb, najmä pre obete mučenia alebo obchodovania s ľuďmi;	43. žiada ***členské štáty***, aby ***stanovili*** spoločné normy pre identifikáciu zraniteľných osôb, ktoré ***pravdepodobne majú nárok na medzinárodnú ochranu,*** najmä pre obete mučenia alebo obchodovania s ľuďmi;

Or. es

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 43

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
43. žiada Komisiu, aby stanovila spoločné povinné normy pre identifikáciu zraniteľných osôb, najmä pre obete mučenia alebo obchodovania s ľuďmi;	43. žiada Komisiu, aby stanovila spoločné povinné normy pre identifikáciu zraniteľných osôb, najmä pre obete mučenia alebo obchodovania s ľuďmi, ***ľudí vyžadujúcich osobitnú lekársku starostlivosť, tehotné ženy a maloletých***;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125
Frieda Brepoels

Návrh uznesenia
Odsek 44

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
44. domnieva sa, že žiadna zraniteľná osoby nesmie byť zadržiavaná z dôvodu jej osobitnej situácie, pretože by sa to výrazne odrazilo na jej stave;	***vypúšťa sa***

Or. nl

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 45

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
45. naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili osobitnú pomoc zraniteľným osobám a obetiam mučenia a obchodovania s ľuďmi, najmä psychologickú pomoc s cieľom zaručiť ich ochranu; žiada, aby všetci zamestnanci, ktorí sú v kontakte so zraniteľnými osobami vrátane zamestnancov poverených žiadosťami o azyl, absolvovali osobitnú odbornú	45. naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili osobitnú pomoc zraniteľným osobám a obetiam mučenia a obchodovania s ľuďmi, najmä psychologickú pomoc s cieľom zaručiť ich ochranu; žiada, aby všetci zamestnanci, ktorí sú v kontakte so zraniteľnými osobami vrátane zamestnancov poverených žiadosťami o azyl ***a polície***, absolvovali osobitnú

prípravu;	odbornú prípravu;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127
Giusto Catania

Návrh uznesenia
Odsek 47a (nový)

Návrh uznesenia	*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*
	47a. zdôrazňuje, že žiadatelia o azyl, ktorých žiadosť bola zamietnutá, nemôžu byť repatriovaní do krajiny, ktorá nie je signatárom Ženevského dohovoru, keďže toto je minimálna požiadavka, pokiaľ ide o zaručenie základných práv;

Or. it